

BACCALAUREAT GENERAL

SESSION 2003

ESPAGNOL LV2

Durée : 2 heures

Série S	
Coefficient : 2	
COMPREHENSION DE TEXTE	10
EXPRESSION PERSONNELLE	10

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

**Dès que le sujet est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.**

EL PODER DE LOS LIBROS

El narrador está en el hospital después de un accidente que le dejó durante algunos días entre vida y muerte.

01 Una mañana mi padre se dirigió a los Portales⁽¹⁾ de Toluca para comprar el periódico. Mi madre se quedó a tejer⁽²⁾. En la cama, yo jugaba con mis soldados de plomo, que me habían traído de Contepec⁽³⁾.

05 Hacia las once regresó él con una bolsa de pan dulce, manzanas rojas y la revista *Life*. Me pidió que quitara los soldados de la cama y sobre la colcha puso su regalo : *El rey cuervo*, *Los tres pelos del diablo* y *El sastrecillo valiente*, de los hermanos Grimm⁽⁴⁾.

10 Con avidez abrí esos presentes misteriosos editados en Barcelona y en Buenos Aires, impresos en papel corriente, con portada de cartón, ilustraciones de color y en blanco y negro. Toda la tarde los leí, los cerré, los abrí, sin cansarme de su contenido ni de los dibujos.

15 No me preguntaba si era real o ficticio ese sastrecillo⁽⁵⁾, quien había conseguido casarse con una princesa convertida en cuervo⁽⁶⁾ invisible. Ella, condenada a recorrer la tierra, veía sin poder ser vista, oía sin poder ser oída, tocaba y amaba sin poder ser sentida.

Me impresionó en particular una ilustración de "*El ahijado de la Muerte*"⁽⁷⁾, cuento que venía al final de *El Rey cuervo*. Allí la Descarnada⁽⁸⁾, guadaña⁽⁹⁾ en mano, mostraba a su ahijado⁽¹⁰⁾ millones y millones de cirios, grandes, medianos y pequeños, prendidos⁽¹¹⁾ y apagados en el suelo de una enorme cueva.

20 "– ¿ Y cuál es mi luz, madrina ? – preguntó el ahijado.

"– Esa – respondió la Muerte, mostrando un cirio casi consumido."

La respuesta de la madrina me aterró y pedí a Dios, cuyos poderes eran superiores a los de la Muerte, que la llama de mi vida fuera más larga que la del ahijado, la cual en el cuento se extinguía.

25 Al anochecer coloqué los libros junto a la almohada⁽¹²⁾ y me dormí, con la felicidad que uno siente cuando conoce un mundo nuevo. Sabía que al abrir los ojos los cuentos estarían allí.

30 Se dice que un hombre nace dos veces. Una cuando aparece en la tierra parido⁽¹³⁾ por su madre biológica y otra cuando conoce su destino. Yo nací también dos veces : la primera en Contepec, del vientre de mi madre ; la segunda en el Hospital General, cuando conocí los libros.

Cuando abrí los ojos al día siguiente, mi madre me dijo que mi padre había salido a comprar más libros.

35 Esta vez me trajo *El corsario negro*, *Sandokán* y *el puente de los suspiros*. Los volúmenes estaban impresos en formato pequeño y traían ilustraciones de colores. [...]

Las cortinas se abrieron más tiempo cada día, comencé a dormir solamente de noche, me dieron agua sin gas y consumé de pollo.

Un sábado, mi madre me sacó a dar un paseo con un bastoncito...

Homero Aridjis, *La montaña de las mariposas*, 1999.

- (1) Los Portales : Barrio de la ciudad mexicana de Toluca
- (2) tejer : *tricoter*
- (3) Contepec : Ciudad mexicana
- (4) los hermanos Grimm : famosos autores de cuentos para niños
- (5) sastrecillo : *petit tailleur*
- (6) un cuervo : *un corbeau*
- (7) El ahijado de la Muerte : Otro cuento de Grimm
- (8) la Descarnada : la Muerte
- (9) una guadaña : *une faux*
- (10) El ahijado : *le filleul*
- (11) prendidos : encendidos
- (12) la almohada : *l'oreiller*
- (13) parido : *mis au monde*

I - COMPREHENSION DU TEXTE

- 1°) ¿ Qué tuvo de particular para el niño la mañana evocada al principio del texto ?
- 2°) ¿ Qué cambios se notaron en la vida del niño gracias a la lectura ?
- 3°) Traduire depuis "Al anochecer coloqué los libros ..." (l. 25) jusqu'à "... estarían allí." (l. 27)

II - EXPRESSION PERSONNELLE

(Vous traiterez au choix l'une des questions suivantes.)

- 1°) ¿ Por qué afirma el narrador que nació una segunda vez cuando conoció los libros ?
- 2°) ¿ Le parece a usted que la afición a la literatura, al deporte, a la música, al arte en general puede cambiarle la vida a uno ? Justifique su respuesta basándose en su experiencia personal.